

## Vocabulary to Capital Market Business Act (MoF CR, 3.1.2018)

Czech term	Chosen translation	Considered and rejected alternatives
obchodník s cennými papíry	investment firm	securities trader, securities dealer, securities broker, investment bank
investiční nástroje	financial instruments	investment instruments, investment tools
zákazník	client	customer
investiční cenné papíry	transferable securities	investment securities
investiční společnost	management company	investment company
pracovník	member of staff	worker
organizátor regulovaného trhu	market operator	operator of regulated market
obchodní systém	trading venue	trading system
převodní místo	execution venue	transfer point
cenné papíry kolektivního investování	units in collective investment undertakings	collective investment securities
je důvěryhodný	has good repute	is trustworthy, is credible
vyhláška	regulation	decree
deník	journal	diary, daily
prováděcí právní předpis	implementing regulation	implementing legislation, implementing legal regulation, implementing law
zástavní právo	security interest	pledge, lien, hypothecation
trh malých a středních podniků	SME growth market	market for small and medium-sized enterprises
základní prospekt	base prospectus	basic prospectus
vypořádací systém s neodvolatelností vypořádání	settlement system with settlement finality	settlement system with irrevocable settlement
ČÁST	PART	BOOK
HLAVA	TITLE	
Díl	Chapter	Part
Oddíl	Subchapter	Division
§	Section	§, sec., Sec.
odstavec	subsection	paragraph
písmeno	letter	point
podnikající fyzická osoba	self-employed person	entrepreneurial natural person
evidence	register	records
vést evidenci	maintain register	keep register
zaknihované cenné papíry	book-entry securities	uncertificated securities, dematerialised securities, registered securities
listinný cenný papír	security certificate	physical security, security in physical form, certificated security, documentary security
uchovávání záznamů	keeping records	archiving records, maintaining

		records
majetkový účet	asset account	securities account, property account
nakládání s investičními nástroji	disposal of financial instruments	handling financial instruments
povinně uveřejňované informace	regulated information	obligatorily/mandatorily published information
insolvenční správce	insolvency administrator	insolvency trustee, insolvency manager
majetek zákazníka	client's assets	client's property
majetková podstata	insolvency assets	assets, bankrupt's estate
úpadek	insolvency	bankruptcy
správní řád	Administrative Procedure Code	Administrative Code
Garanční fond obchodníků s cennými papíry	Guarantee Fund of Investment Firms	Investor Compensation Fund, Securities Traders Compensation Fund, Guarantee Fund of Securities Traders
investiční zprostředkovatel	investment intermediary	investment advisor
zveřejnit	publish	make public, disclose to public
odborná péče	professional care	due diligence, standard of care, fiduciary duty, professional responsibility, lex artis, professional ethics, professional conduct, duty of care, state of the art
nucený správce	forced administrator	receiver, resolution administrator, conservator
organizátor regulovaného trhu organizuje	market operator operates	market operator operates and/or manages; market operator manages
oficiální trh	official stock exchange	official market
zastoupený (zastoupená osoba)	principal	represented person
odborná zkouška	expert exam	vocational examination, professional test
evropský regulovaný trh	EU regulated market	European regulated market
evropský obchodník s cennými papíry	EU investment firm	European investment firm